

# Sepher YeshaYahu (Isaiah)

## Chapter 3

וְאֵת שָׁמֶן וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ Isa3:1  
אַכְלָה וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ  
אַכְלָה וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ  
אַכְלָה וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ  
וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ  
וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ וְעַמְקֹם כִּי תַּחֲזִק בְּבָנֶיךָ

1. ki hinneh ha'Adon Yahuwah ts'ba'oth mesir miYrushalam  
umiYahudah mash'en umash'enah kol mish'an-lechem w'kol mish'an-mayim.

**Isa3:1** For behold, the Adon (Master) **מֶסִיר** of hosts takes away from Yerushalam  
and from Yahudah the stay and the staff, the whole supply of bread  
and the whole supply of water;

3:1> 'Idou δὴ ὁ δεσπότης κύριος σαβαωθ ἀφελεῖ ἀπὸ τῆς Ιουδαίας  
καὶ ἀπὸ Ἱερουσαλήμ ἵσχυοντα καὶ ἵσχυονσαν, ἵσχυν ἄρτου καὶ ἵσχυν ὕδατος,

1 Idou dē ho despotēs kyrios sabaōth aphelei apo tēs Ioudaias

Behold, indeed the master, YHWH of Hosts, he shall remove from Judea  
kai apo Ierousalēm ischuonta kai ischuousan,  
and from Jerusalem the prevailing man and prevailing woman;  
ischyn artou kai ischyn hydatos,  
the strength of bread and the strength of water;

2. gibor w'ish mil'chamah shophet w'nabi' w'qosem w'zaqen.

**Isa3:2** The mighty man and the man of war,  
the judge and the prophet, the diviner and the elder,

2> γίγαντα καὶ ἵσχυοντα καὶ ἄνθρωπον πολεμιστὴν καὶ δικαστὴν  
καὶ προφήτην καὶ στοχαστὴν καὶ πρεσβύτερον

2 giganta kai ischuonta kai anthrōpon polemistēn kai dikastēn  
the giant and the one prevailing, and a man warrior, and magistrate,  
kai prophētēn kai stochastēn kai presbyteron  
and prophet, and thinker, and old man,

3. sar-chamishim un'su' phanim w'yo`ets wachakam charashim un'bon lachash.

**Isa3:3** The captain of fifty and the favorite of faces,  
the counselor and the expert artisan, and the skillful enchanter.

3> καὶ πεντηκόνταρχον καὶ θαυμαστὸν σύμβουλον  
καὶ σοφὸν ἀρχιτέκτονα καὶ συνετὸν ἀκροατὴν.

3 kai pentēkontarchon kai thaumaston symboulon  
and commander of fifty, and wonderful counselor

kai sophon architektona kai syneton akroaten;  
and wise architect, and discerning listener.

דָּוְנַתְּפִּתְּרִי נָעֲרִים שָׁרֵרֶיךְ וְתַעֲלֹגִים יִמְשְׁלֹוּ-בָם: 4

4. w'nathati n`arim sareyhem w'tha`alulim yim'sh'lu-bam.

**Isa3:4** And I shall gave youths to be their princes, and caprices that shall rule over them,  
<4> καὶ ἐπιστήσω νεανίσκους ἄρχοντας αὐτῶν, καὶ ἐμπαῖκται κυριεύσουσιν αὐτῶν.  
4 kai epistēsō neaniskous archontas autōn, kai empaiktaí kyrieusousin autōn.  
And I shall set young men as their rulers; and mockers shall rule over them.

הַגְּנַבְשׁ הָעָם אִישׁ בָּאִישׁ וְאִישׁ בְּרַעַד וְרַחֲבוֹ הַפְּנַעַר בְּזַקְןָן  
וְהַגְּנַבְשׁ בְּפְכַבְדֵךְ: 5

5. w'nigas ha`am 'ish b'ish w'ish b're`ehu yir'habu hana`ar bazaqen  
w'haniq'leh banik'bad.

**Isa3:5** And the people shall be oppressed, each one by another,  
and each one by his neighbor; the youth shall storm against the elder  
and the inferior against the honorable.

<5> καὶ συμπεσεῖται ὁ λαός, ἀνθρωπος πρὸς ἀνθρωπον  
καὶ ἀνθρωπος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ·  
προσκόψει τὸ παιδίον πρὸς τὸν πρεσβύτην, ὁ ἄτιμος πρὸς τὸν ἔντιμον.

5 kai sympeseitai ho laos, anthrōpos pros anthrōpon  
And shall be downcast the people; man against man,  
kai anthrōpos pros ton plēsion autou;  
even a man shall be against his neighbor;  
proskopsei to paidion pros ton presbytēn, ho atimos pros ton entimon.  
shall strike the boy against the old man; the one without honor against the important.

וְכִידְרַתְּפִּשְׁ אִישׁ בָּאָחִיו בֵּית אָבִיו שְׁמַלָּה  
לְכֹה קָצֵין תְּהִיחַ-לָנוּ וְהַפְּכַבְשָׁלָה הַזֹּאת תְּחַת רַדְךָ: 6

6. ki-yith'pos 'ish b'achiу beyth 'abiu sim'lah l'kah qatsin tih'yeh-lanu  
w'hamak'shelah hazo'th tachath yadek.

**Isa3:6** When a man lays hold of his brother in his father's house, saying,  
you have a cloak, you shall be our ruler, and these ruins shall be under your hand,

<6> ὅτι ἐπιλήμψεται ἀνθρωπος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ  
ἢ τοῦ οἰκείου τοῦ πατρὸς αὐτοῦ λέγων Ἰμάτιον ἔχεις, ἀρχηγὸς ἡμῶν γενοῦ,  
καὶ τὸ βρῶμα τὸ ἐμὸν ὑπὸ σὲ ἔστω.

6 hoti epilēmpsetai anthrōpos tou adelphou autou

For shall take hold of a man his brother,  
 ē tou oikeiou tou patros autou legōn Himation echeis,  
 or a member of the family of his father, saying, a garment You have,  
 archēgos hēmōn genou, kai to brōma to emon hypo se estō.  
 chief you become our; and food needs my under you let be!

וְאַיִלָּה בְּיֹם הַהִיא לֹאמֶר לֹא־אֲדֹנֵה חַבֵּשׁ וּבְבִתֵּי אֵין לְחֵם  
 וְאֵין שְׂמַלָּה לֹא תִשְׁׁמַעַנִּי קָצֵין עַמּוּד 7

7. yisa' bayom hahu' le'mor lo'-eh'yeh chobesh ub'beythi 'eyn lechem  
 w'eyn sim'lah lo' th'simuni q'tsin `am.

**Isa3:7** He shall protest on that day, saying, I shall not be your healer, for in my house there is neither bread nor cloak; You should not appoint me ruler of the people.

<7> καὶ ἀποκριθεὶς ἐρεῖ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ Οὐκ ἔσομαι σου ἀρχηγός· οὐ γὰρ ἔστιν ἐν τῷ οἴκῳ μου ἄρτος οὐδὲ ἱμάτιον· οὐκ ἔσομαι ἀρχηγὸς τοῦ λαοῦ τούτου.

7 kai apokritheis erei en tē hēmerā ekeinē Ouk esomai sou archēgos;  
 And answering in that day, he shall say, I shall not be your chief,  
 ou gar estin en tō oikō mou artos oude himation;  
 no for in my house there is bread, nor a garment;  
 ouk esomai archēgos tou laou toutou.  
 I shall not be a chief of this people.

חַכְמִי כְּשַׁלָּה יְרוֹשָׁלָם וִיהוָה נִפְלֵא כִּי־לְשׁוֹגָן  
 וּמַעַלְלִים אֶל־יְהוָה לְמִרְוֹת עֲנֵנִי כְּבָדוֹ: 8

8. ki kash'lah Yrushalam wiYahudah naphal ki-l'shonam  
 uma`al'leyhem 'el-Yahuwah lam'roth `eney k'bodo.

**Isa3:8** For Yerushalam has stumbled and Yahudah has fallen, because their speech and their actions are against יהוה, to rebel against His glorious presence.

<8> ὅτι ἀνεῖται Ἱερουσαλήμ, καὶ ἡ Ιουδαία συμπέπτωκεν,  
 καὶ αἱ γλῶσσαι αὐτῶν μετὰ ἀνομίας, τὰ πρὸς κύριον ἀπειθοῦντες.  
 διότι νῦν ἔταπεινώθη ἡ δόξα αὐτῶν,

8 hoti aneitai Ierousalēm, kai hē Ioudaia sympeptōken,  
 For Jerusalem is forsaken, and Judea is cast down,  
 kai hai glōssai autōn meta anomias,  
 and their tongues speak with lawlessness  
 ta pros kyrion apeithountes;  
 the things against YHWH, resisting persuasion.  
 dioti nyn etapeinōthē hē doxa autōn,  
 because now was abased their glory,

וְאַיִלָּה כְּשַׁלָּה יְרוֹשָׁלָם וִיהוָה נִפְלֵא כִּי־לְשׁוֹגָן 9

אָלֶא כְּחִידֹּו אֹוי לְגַנְפְּשָׁם כִּירְגָּמְלוּ לְהֵם רַעֲהָ: 10  
ט הַכְּרָת פְּנֵיכֶם עֲנָתָה בָּם וְחַטָּאתֶם כָּסֶדֶם הַגִּידֹּו:  
9. hakarath p'neyhem `an'thah bam w'chata'tham kiS'dom higidu

lo' kichedu 'oy l'naph'sham ki-gam'lu lahem ra`ah.

**Isa3:9** The expression of their faces bears witness against them,  
and they display their sin like Sodom; they do not even conceal it.  
Woe to them! For they have brought evil on themselves.

<9> καὶ ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου αὐτῶν ἀντέστη αὐτοῖς·  
τὴν δὲ ἀμαρτίαν αὐτῶν ὡς Σοδομῶν ἀνήγγειλαν καὶ ἐνεφάνισαν.  
οὐαὶ τῇ ψυχῇ αὐτῶν, διότι βεβούλευνται βουλὴν πονηρὰν καθ' ἑαυτῶν

9 kai hē aischynē tou prosōpou autōn antestē autois;  
and the shame of their face withstood them,  
tēn de hamartian autōn hōs Sodomōn anēggeilan kai enephanisan.  
and their sin as Sodom they announced, and revealed it.  
ouai tē psychē autōn, dioti bebouleuntai boulēn ponēran kath' heautōn  
Woe to their soul, because they consulted counsel wicked against themselves;

יְאָמַרְוּ צָדִיק כִּירְטוֹב כִּירְפְּרִי מַעַלְלֵיכֶם יַאֲכִלוּ: 10  
10. 'im'ru tsadiq ki-tob ki-ph'ri ma'al'leyhem yo'kelu.

**Isa3:10** Say to the righteous that it is well; for they shall eat the fruit of their actions.

<10> εἰπόντες Δήσωμεν τὸν δίκαιον, ὅτι δύσχρηστος ἡμῶν ἔστιν.  
τοίνυν τὰ γενήματα τῶν ἔργων αὐτῶν φάγονται.

10 eipontes Dēsōmen ton dikaiοn, hoti dyschrēstos hēmin estin;  
having said, We should bind the just, for inconvenient to us he is;  
toinyn ta genēmata tōn ergōn autōn phagontai.  
therefore the produce of their works they shall eat.

רֹא אֹוי לְרַשָּׁע רֹע כִּירְגָּמְול יְדֵיו רַעֲשָׁה לֹו: 11  
11. 'oy l'rasha` ra` ki-g'mul yadayu ye'aseh lo.

**Isa3:11** Woe to the wicked! It shall be ill with him;  
or the reward of his hand shall be done to him.

<11> οὐαὶ τῷ ἀνόμῳ· πονηρὰ κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ συμβήσεται αὐτῷ.

11 ouai tō anomō;  
Woe to the lawless one;

ponēra kata ta erga tōn cheirōn autou symbēsetai autō.  
evils according to the works of his hands shall come to pass against him.

עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת 12  
:זֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת עֲזֹבֶת

יב עמי נגשׁיו מעלְל וּנשִׁים מָשֵׁל בָּו עַמִּי מָשְׁרִיך מַתְעִים  
וְדָך אֲרֻחֹתִיך בְּלִיעוֹ: ס

12. `ami nog'sayu m`olel w'nashim mash'lu bo  
`ami m'ash'reyak math`im w'derek 'or'chotheyak bile`u.

**Isa3:12** O My people! Their oppressors are children, and women rule over them.  
O My people! Your rulers cause you to go astray, and swallow the way of your paths.

<12> λαός μου, οί πράκτορες ύμων καλαμώνται ύμᾶς,  
καὶ οἱ ἀπαιτούντες κυριεύουσιν ύμῶν· λαός μου, οἱ μακαρίζοντες ύμᾶς  
πλανώσιν ύμᾶς καὶ τὸν τρίβον τῶν ποδῶν ύμῶν ταράσσουσιν.

12 laos mou, hoi praktores hymōn kalamōntai hymas,  
O my people, your exactors glean you,  
kai hoi apaitountes kyrieousin hymōn; laos mou,  
and the extortioners rule over you; O my people,  
hoi makarizontes hymas planōsin hymas  
the ones declaring you blessed mislead you,  
kai ton tribon tōn podōn hymōn tarassousin.  
and the roads of your feet they disturb.

13 זֶבַע תְּמִימָן מִצְרָיִם כְּלָמִיד עַמִּים:  
יג נִצְבֵּל רִיב יְהוָה וְעָמֵד לְדִין עַמִּים:

13. nitsab larib Yahūwah w`omed ladin `amim.

**Isa3:13** קָרְבָּן arises to contend, and stands to judge the people.

<13> ἀλλὰ νῦν καταστήσεται εἰς κρίσιν κύριος καὶ στήσει εἰς κρίσιν τὸν λαὸν αὐτοῦ,  
13 alla nyn katastēsetai eis krisin kyrios kai stēsei eis krisin ton laon autou,  
But now shall place in judgment YHWH, and shall stand in judgment his people.

14 זְבַע תְּמִימָן מִצְרָיִם כְּלָמִיד עַמִּים:  
יד יְהוָה בְּמִשְׁפָט יָבוֹא עַמְּזָקִנִּי עַמּוֹ  
וְשָׂרִיר וְאֶתְּם בְּעֲרָתָם הַכְּרָם גִּזְלָת חָנִינִי בְּבִתִּיכְמָה:

14. Yahūwah b'mish'pat yabo' `im-ziq'ney `amo w'sarayu  
w'atem bi`ar'tem hakerem g'zelath he`ani b'bateykem.

**Isa3:14** קָרְבָּן enters into judgment with the elders and princes of His people,  
It is you who have devoured the vineyard; The plunder of the poor is in your houses.

<14> αὗτὸς κύριος εἰς κρίσιν ἥξει μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τοῦ λαοῦ  
καὶ μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ Ὦμεῖς δὲ τί ἐνεπυρίσατε τὸν ἀμπελῶνά μου  
καὶ ἡ ἀρπαγὴ τοῦ πτωχοῦ ἐν τοῖς οἴκοις ύμῶν;

14 autos kyrios eis krisin hēxei meta tōn presbyterōn tou laou  
YHWH Himself for judgment shall come with the elders of the people,  
kai meta tōn archontōn autou Hymeis de ti enepyrisate ton ampelōna mou  
and with his rulers. But you, why did you set on fire my vineyard,  
kai hē harpagē tou ptōchou en tois oikois hymōn?

and the seizure of the poor is in your houses?

טו מֶלֶךְם הַדָּבָר עֲמִירָה 15  
וְפִנֵּיכֶם עֲנִירִים תִּטְחַנוּ נְאָמֵן אָדָן יְהוָה צְבָאות: ס

15. malakem t'dak'u `ami uph'ney `aniim tit'chanu n'um-'Adonay Yahúwah ts'ba'oth.

**Isa3:15** What do you mean that you crush My people and grind the faces of the poor?  
Declares My Adon (Master) צְבָאות of hosts.

<15> τί ύμενις ἀδικεῖτε τὸν λαόν μου καὶ τὸ πρόσωπον τῶν πτωχῶν καταισχύνετε;

15 ti hymen adikeite ton laon mou kai to prosōpon tōn ptōchōn kataischynete?

Why do you wrong my people, and the face of the poor disgrace?

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה רְעֵן כִּי גָּבְהִ בְּנֹת צִיּוֹן וַיַּלְכְּנָה נְטוּיוֹת גָּרוֹן  
וַיִּשְׂקְרוּת עִינִים חָלוֹק וַטְּפָח תַּלְכָּנָה וַבְּגָלִילָם תַּעֲפָסָנָה: 16

16. wayo'mer Yahúwah ya'an ki gab'hu b'noth Tsion watelak'nah n'tuoth garon  
um'saq'roth `eynayim halok w'taphoph telak'nah ub'rāg'leyhem t'akas'nah.

**Isa3:16** Moreover, צְבָאות said, Because the daughters of Tsion are proud  
and walk with stretched out necks and wanton eyes,  
and walking and mincing as they go, and making a tinkling with their feet,

<16> Τάδε λέγει κύριος Ἄνθ’ ὁν ὑψώθησαν αἱ θυγατέρες Σιων  
καὶ ἐπορεύθησαν ὑψηλῷ τραχήλῳ καὶ ἐν νεύμασιν ὀφθαλμῶν

καὶ τῇ πορείᾳ τῶν ποδῶν ἄμα σύρουσαι τοὺς χιτῶνας καὶ τοῖς ποσὶν ἄμα παίζουσαι,

16 Tade legei kyrios Anth' hōn huyōthēsan hai thygateres Siōn

Thus says YHWH, Because are haughty the daughters of Zion,

kai eporeuthēsan huyēlō trachēlō kai en neumasin ophthalmōn  
and they go with a high neck, and with the beckon of of the eyes,

kai tē poreiā tōn podōn hama syrousai tous chitōnas  
and their goings with their feet together, dragging their inner garments,

kai tois posin hama paizousai,  
their feet together playing;

יז וַיְשַׁפַּח אָדָן קָרְקָד בְּנֹת צִיּוֹן וַיְהִי פְּתַחַן יְעָרָה: ס 17  
17. w'sipach 'Adonay qad'qod b'noth Tsion waYahúwah path'hen y'areh.

**Isa3:17** Therefore my Adon (Master) shall smite with a scab the crown  
of the daughters of Tsion, and צְבָאות shall make their secret parts naked.

<17> καὶ ταπεινώσει ὁ θεὸς ἀρχούσας θυγατέρας Σιων,  
καὶ κύριος ἀποκαλύψει τὸ σχῆμα αὐτῶν

17 kai tapeinōsei ho theos archousas thygateras Siōn,

therefore shall abase the El the ruling daughters of Zion;  
kai kyrios apokaluei to schēma autōn  
and YHWH shall uncover their condition.

וְיָרַק עֲלֵיכֶם כִּי־בְּעֵת הַזֹּאת תִּשְׁאַלְמָנָה וְיָרַק עֲלֵיכֶם כִּי־בְּעֵת הַזֹּאת תִּשְׁאַלְמָנָה 18

רֵיחַ בַּיּוֹם הַהוּא יְסִיר אֶדְנִי אֶת תִּפְאַרְתָּה הַעֲכָסִים  
וְהַשְׁבִּיסִים וְהַשְׁחָרְנִים:

18. bayom hahu' yasir 'Adonay 'eth tiph'ereth ha`akasim w'hash'bism w'hasaharonim.

Isa3:18 In that day My Adon (Master) shall take away the beauty of their anklets, and headbands, and crescent ornaments,

<18> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἔκεινῃ καὶ ἀφελεῖ κύριος τὴν δόξαν τοῦ ἱματισμοῦ αὐτῶν καὶ τὸν κόσμον καὶ τὰ ἐμπλόκια καὶ τὸν κοσύμβοντας καὶ τὸν μηνίσκους

18 en tē hēmerā ekeinē kai aphelei kyrios tēn doxan tou himatismou autōn

In that day even YHWH shall remove the glory of their clothes,

kai tous kosmous autōn kai ta emplokia kai tous kosymbous kai tous mēniskous and their ornaments, and the curls, and the fringes, and the crescents.

: אַז / ۰۹۳۲۷۰۷۶۹ ۱۹

רֵיחַ הַכְּטִיפָה וְהַשִּׁירָה וְהַרְעָלוֹת:

19. han'tiphoth w'hasheyroth w'har`aloth.

Isa3:19 dangling earrings, bracelets, veils,

<19> καὶ τὸ κάθεμα καὶ τὸν κόσμον τοῦ προσώπου αὐτῶν

19 kai to kathema kai ton kosmon tou prosōpou autōn  
and the chains, and the ornament of their face,

: אַז / ۰۹۳۲۷۰۷۶۹ ۲۰

כְּהֻפָּאָרִים וְהַצְעָדֹת וְהַקְשָׁרִים וּבְתֵי הַגְּפָשׁ וְהַלְּחָשִׁים:

20. hap'erim w'hats`adot w'haqishurim ubatey hanephesh w'hal'chashim.

Isa3:20 headdresses, and ankle chains, and sashes, and the houses of the soul, and amulets,

<20> καὶ τὴν σύνθεσιν τοῦ κόσμου τῆς δόξης καὶ τὸν χλιδῶνας καὶ τὰ ψέλια καὶ τὸ ἐμπλόκιον καὶ τὰ περιδέξια καὶ τὸν δακτυλίους καὶ τὰ ἐνώτια

20 kai tēn synthesin tou kosmou tēs doxēs kai tous chlidōnas kai ta pselia  
and the array of the ornament of glory, and the armlets, and the bracelets,

kai to emplokion kai ta peridexia kai tous daktylious kai ta enōtia  
and the wreaths, and the rings, and the right armbands, and the ear-rings,

: גְּזָקָה / ۰۹۳۲۷۰۷۶۹ ۲۱

כְּאַתְּבָעֹות וּגְזָמִי הַאֲרָבָה:

21. hataba`oth w'niz'mey ha'aph.

Isa3:21 the rings, and nose jewels,

<21> καὶ τὰ περιπόρφυρα καὶ τὰ μεσοπόρφυρα

21 kai ta periporphrya kai ta mesoporphrya

and the objects edged with purple, and the purple ornamentations,

כְּבָב הַמְּחֻלָּצָות וְהַמְּעִטְפּוֹת וְהַמְּפֻחָחוֹת וְהַחֲרִיטִים: 22

22. hamachalatsoth w'hama`ataphoth w'hamit'pachoth w'hacharitim.

Isa3:22 the costly clothing and the outer garments, and the shawls and the purses,

<22> καὶ τὰ ἐπιβλήματα τὰ κατὰ τὴν οἰκίαν καὶ τὰ διαφανῆ Λακωνικὰ

22 kai ta epiblēmata ta kata tēn oikian kai ta diaphanē Lakōnika

and the cloths for the house, and the transparencies of Lakonika,

כְּגַם וְגָלִילִים וְחֶפְּדִינִים וְחַנִּיפּוֹת וְחַדְדִּים: 23

23. w'hagil'yonim w'has'dinim w'hats'niphoth w'har'didim.

Isa3:23 the mirrors and the fine linen; and the turbans and the veils.

<23> καὶ τὰ βύστινα καὶ τὰ ὑακίνθινα καὶ τὰ κόκκινα καὶ τὴν βύσσον, σὺν χρυσῷ  
καὶ ὑακίνθῳ συγκαθυφασμένα καὶ θέριστρα κατάκλιτα.

23 kai ta byssina kai ta huakinthina kai ta kokkina kai tēn bysson, syn chrysio  
and the fine linens, and the ones of blue, and scarlet, and the linen with gold

kai huakinthō sygkathyphasma kai theristra kataklita.

and blue being interwoven, and the lightweight coverings for divans.

כְּדֹר וְהַיִה תְּחַת בְּשֵׁם מֶקֶן יְהִי וְתְּחַת חַגּוֹרָה נִקְפָּה וְתְּחַת מַעֲשָׂה  
מְקַשָּׁה קְרָחָה וְתְּחַת פְּתִיגְיָל מְחַגְּרָת שָׁק כִּידְתְּחַת רִפִּי:

24. w'hayah thachath bosem maq yih'yeh w'thachath chagorah niq'pah  
w'thachath ma`aseh miq'sheh qar'chah w'thachath p'thigil machagoreth saq  
ki-thachath yophi.

Isa3:24 Now it shall come about that instead of perfume smell,

there shall be a smell of decay;

instead of a girdle, a rope; instead of the work of well-set hair, a bladness;

instead of fine clothes, a girding of sackcloth; and burning instead of beauty.

<24> καὶ ἔσται ἀντὶ ὀσμῆς ἡδείας κονιορτός, καὶ ἀντὶ ζώνης σχοινίου ζώσῃ  
καὶ ἀντὶ τοῦ κόσμου τῆς κεφαλῆς τοῦ χρυσίου φαλάκρωμα ἔξεις διὰ τὰ ἔργα σου  
καὶ ἀντὶ τοῦ χιτῶνος τοῦ μεσοπορφύρου περιζώσῃ σάκκον.

24 kai estai anti osmēs hēdeias koniortos,

And there shall be instead of scent an agreeable a cloud of dust;

kai anti zōnēs schoiniōz zōsē

and instead of a belt, with a rough cord you shall tie around;

kai anti tou kosmou tēs kephalēs tou chrysio

and instead of the ornament for the head gold,

phalakrōma hexeis dia ta erga sou

baldness **you shall have** on account of your works;  
kai anti tou chitōnos tou mesoporphyrōu  
and instead of the inner garment of purple ornamentation,  
perizōsē sakkon.  
you shall gird on sackcloth.

כִּי־עַל־עֲצָמָיו כְּבָשָׂר וְלֹא־עַל־עֲצָמָיו כְּבָשָׂר 25  
כִּי־מֵתִיךְ בְּחֶרֶב יִפְלַי וְגָבוֹרָתְךָ בְּפֶלְחָמָה:

25. m'thayik **bachereb yipolu ug'burathek bamil'chamah.**

**Isa3:25** Your men shall fall by the sword and your mighty ones in battle.

<25> καὶ ὁ νέός σου ὁ κάλλιστος, ὃν ἀγαπᾷς, μαχαίρᾳ πεσεῖται,  
καὶ οἱ ἵσχυοντες ὑμῶν μαχαίρᾳ πεσοῦνται.

25 kai ho huios sou ho kallistos, hon agapas, machairā peseitai,  
And son your best whom you love by the sword shall fall;  
kai hoi ischuontes hymōn machairā pesountai.  
and your strong ones by the sword shall fall,

כִּי־וְאַנְּךָ וְאַבְלֵי פִּתְחִיתָ וְנִקְתַּחַת לְאָרֶץ תֵּשֶׁב: 26  
כו וְאַנְּךָ וְאַבְלֵי פִּתְחִיתָ וְנִקְתַּחַת לְאָרֶץ תֵּשֶׁב:

26. w'anu w'ab'lū p'thacheyah w'niqathah la'arets tesheb.

**Isa3:26** And her gates shall lament and mourn, and deserted she shall sit on the ground.

<26> καὶ ταπεινωθήσονται καὶ πενθήσουσιν αἱ θῆκαι τοῦ κόσμου ὑμῶν,  
καὶ καταλειφθήσῃ μόνη καὶ εἰς τὴν γῆν ἐδαφισθήσῃ.

26 kai tapeinōthēsontai kai penthēsousin hai thēkai tou kosmou hymōn,  
and they shall be abased shall mourn the cases of your ornamentation;  
kai kataleiphthēsē monē kai eis tēn gēn edaphisthēsē.  
and you shall be left behind alone; and into the earth you shall be dashed.